



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Trabajos femeninos en la Grecia antigua	
Autoría: Manel García Sánchez	
Traducción	Fuente
Trabajos del campo	
asalariada	ἔριθος
segadora	θερίστρια
espigadora	καλαμήτρια
escardadora	ποάστρια
vendimiadora	τρυγήτρια
Industria y oficios	
Confección de vestidos	
(Dibujo de Sofia Zarambouka, de Ioanna E. Phoca i Panos D. Valavanis, <i>Le monde des vases grecques</i> , Atenas, Kedros Publishers, 1992)	
costurera	ἀκέστρια/ἀνυφάντρια/ἡπήτρια/ράπτρια
tintorera	βάπτρια
tejedora	γέρδιος / καιρωστίς / καιρωτίς / ὑφάντρια / ὑφάντης / ὑφάντρια / ὑφαστρίς
lanera	ἐργαστρίς / ἐριουργός / καιρωστίς / ταλασιουργός
lanera, hiladora, tejedora	ἔριθος
hiladora	νηθίς/χερνῆτις
Trabajos relacionados con la confección de trajes en Cnossos	



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Trabajos relacionados con la confección de trajes en Cnossos: *e-ro-pa-ke-ja* (?), *ko-u-re-ja* (esquiladora), *ra-pte-ri-ja* (batanera), *a-ra-ka-te-ra* (hiladora), *te-pe-ja* (tapicera), *po-ni-ke-ja* (teñidora de púrpura).



Epínetron (f. s. V a. C., Atenas, Museu Arqueològic Nacional): puesto sobre el muslo, ayudaba a preparar los hilos

Preparación de alimentos

molinera
hornera



(Museo del Cerámico, Atenas; 69T. MTA10/VII; 543-520 a.C. Fotografía de Carmen Alfaro)

ἀλετρίς

άρτοκόπος/άρτοποιός/σιτοποιός

cocinera

δημιουργός

tostadora del cereal

κοδομεύτρια/κοδομή/φρυγανίστρια/φρυγία

molinera

μυλακρίς/μυλωθρίς



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Zapatería	
zapatera	νευροράφος/σκυτοτόμος
Pintura de vasos y alfarerías	
<p>Mujer alfarera (ca. 460 a. C., Milano, Col. Torno. De <i>Annali</i> 1876, d-e) Alfarera esclava (<i>ke-ra-me-ja</i>; KN Ap 639) a la Creta Minoica (Cnosos).</p>	
Industria del marfil	
<p>Esclavas no griegas -meonies y carias- que teñían de púrpura el marfil (Homero, <i>Iliada</i> IV, 141-142)</p>	<p>ὡς δ' ὅτε τις τ' ἐλέφαντα γυνή φοῖνικι μήνη Μηνὸν ἢ ἑ Κάειρα παρήϊον ἔμμεναι ἵππων</p>
Metalurgia	
<p>doradora (inscripción: BCH XIII (1889), p. 77)</p>	<p>χρυσώτρια</p>
<p>Diodoro de Sicilia habla de mujeres trabajando en las minas de oro en Egipto, Arabia y Etiopía, pero no hay constancia de trabajo femenino en las minas de Grecia. La no documentación de trabajo femenino en industrias de soportes de escritura - animales, vegetales o líticos-, aceites, trabajo de la piedra, etc. no es una prueba de que no hubiera mujeres que trabajaran en estos sectores.</p>	
El mundo del comercio	
Vendedoras de comestibles y bebidas	
<p>vendedora (en especial de vino; pero <i>vid.</i> Aristófanes, <i>Plutus</i> 1120)</p>	<p>καπηλὶς</p>
<p>hostelera</p>	<p>πανδοκεύτρια</p>
<p>vendedora de sal</p>	<p>ἀλόπωνλις</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

vendedora de harina	άλφιτόπωλις
vendedora de pan	άρτόπωλις
vendedora de higos	ίσαδόπωλις
vendedora de verdura	λαχανόπωλις/λαχανοπωλήτρια
vendedora de ?	λεκιθόπωλις
vendedora de miel	μελιτόπωλις
vendedora de fruta	όπωρόπωλις
vendedora de legumbres	όσπρέόπωλις
vendedora de sésamo	σησαμόπωλις
<i>Nadie ha visto nunca a una cocinera, ni ciertamente una pescadera</i> (Ferécrates fr. 70 Kassel-Austin; Ateneo, <i>Sobre las mujeres</i> , XIII 612B)	αὐτίκ' οὐδεις οὔτε μαγειρῖναν εἶδε πώποτε οὔτε μὴν οὐδ' ἰχθυοπώλαιναν.
Propietarias de un taller de ánforas	
<p>Existen sellos sobre asas de ánforas rodias (más de quinientos) que nos informan sobre mujeres propietarias de talleres de ánforas o alfarerías.</p> <p>Los nombres de estas mujeres son: Διοδωρῶ, Διόκλεια (IG XII 1, 1283 Rodas), Ἡρακλειτῶ, Καλλιῶ, Κληνῶ, Νανίς, Νεμοννιῶ, Τιμῶ I (IG XII 1, 1402 Rodas) y Τιμῶ II. Es probable que en el derecho de sucesión de la isla de Rodas existiera la posibilidad de que las mujeres heredaran el patrimonio familiar. Sellos de Τιμῶ han sido encontrados, entre otros lugares, en el Mar Negro y, en tierras catalanas, en Empúries (nº inv. 1672), datos que dan una información elocuente sobre el alcance de los intercambios internacionales del vino rodio transportado en las ánforas fabricadas hacia el 180 a. C. en el taller de esta mujer rodia.</p> <p>Aparte de los sellos rodios, hasta el día de hoy, sólo nos han proporcionado nombres de mujeres trece sellos de lectura directa y retrógrada de Mileto y de finales del siglo III o principios del siglo II a. C., con el nombre de mujer Αὔξησις o Αὔξησις; algunos sellos de Cos con el nombre de mujer Νικασῶ, de finales del siglo II o principios del siglo I a. C.; y entre los sellos de ánforas brindisinas ha aparecido una mujer llamada Δωσῶ (IG XIV, 2393, 225).</p> <p>Bibliografía: Manel García Sánchez, "Epigrafía anfórica griega de Empúries", <i>Pyrenae</i> 30 (1999), pp. 223-242 (p. 235 s.). Manel García Sánchez, "Les femmes et les amphores: épigraphie amphorique rhodienne et histoire de la femme dans le monde hellénistique" <i>BCH</i> 132.1 (2008), pp. 283-310. Manel García Sánchez, "Les dones, les àmfores i la història de la dona en època hel·lenística", en J. Zaragoza Gras i G. Fortea Domènech (eds.), <i>GYNAIKES/Mulieres. Mirades sobre la dona a Grècia i a Roma</i>, Tarragona, Arola Editors, 2012, pp. 107-129.</p>	



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

M . P. Nilsson, <i>Timbres amphoriques de Lindos</i> , Copenhagen, Bulletin de l'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Denmark, 1909, pp. 56-71.	
R. Van Bremen, <i>The Limits of Participation. Women and Civic Life in the Greek East in the Hellenistic and Roman Periods</i> , Amsterdam, J.-C. Gieben Publisher, 1996, pp. 266-267.	
Vendedoras de vestidos	
vendedora de vestidos (IG II3, 3650; Dittenberger, <i>Sylloge</i> 2, 900)	ιματιόπωλις
Vendedoras de artículos de lujo y sacrificio	
vendedora de incienso	λιβανωτόπωλις
vendedora de perfumes	μυρόπωλις
vendedora de púrpura	πορφυρόπωλις
vendedora de coronas	στεφανόπωλις/στεφανοπωλήτρια
trenzado de coronas	στεφανοπλόκος / στεφανηπλόκος / στεφηπλόκος
vendedora de cintas	ταινιόπωλις
Otros	
vendedoras de todo tipo de artículos	γεργόπωλις/παντόπωλις
vendedora de estopa	στυππειόπωλις
<p><i>Si se quiere llamar mercado de las mujeres (ἀγορά γυναικεία) un lugar donde se venden artículos para las mujeres (γυναικεία σκευή), se podrá encontrar este nombre en las Συναριστώσαι de Menandro</i></p> <p>(Pólux X, 18; cf. Teofrasto, <i>Caracteres</i> II, 9 i XXII, 10; Menandro fr. 390 K.-Th) *quizás era un mercado donde se podrían comprar, además de artículos considerados femeninos, también esclavas.</p>	
Comadronas y médicas	
comadrona	μαῖα
<p>Otras denominaciones que encontramos en los textos hipocráticos para referirse a las comadronas son: ἀναγέτρια, ἀναγετρίς, ἀκέστρια, ἀκεστρίς, ἰάτραινα, ἰαί α, ἰατρός, μαιεύτρια, y también ἡκσαφάσσουσα, παραφάσσουσα (sc. γυνή).</p> <p>Para operaciones quirúrgicas complicadas: ὀμφαλητόμος, ὀμφαλοτόμος, ἡ ταμοῦσα (sc. γυνή).</p> <p>Cualidades de una buena comadrona según Soranus de Éfeso en su tratado de ginecología <i>Περὶ Γυναικείων Παθῶν</i> (s. II):</p>	
<i>El candidato apto tiene una formación elemental, es de mente ágil, con memoria, trabajador, discreto y, en general, de sentidos despiertos, de buenacomplexión, fuerte, y, según algunos autores dicen, ha de tener</i>	ἐπιτήδειος δέ ἐστιν ἡ γραμμάτων ἐντός, ἀγχίνους, μνήμων, φιλόπονος, κόσμιος, καὶ κατὰ τὸ κοινὸν ἀπαρεμπόδιτος ταῖς αἰσθησεῖσιν, ἀρτιμελῆς. εὐτονος: ὡς δ' ἔνιοι λέγουσι καὶ μακροῦς καὶ λεπτοῦς ἔχουσα τοὺς



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p><i>los dedos de las manos largos y finos, y las uñas cortadas a la altura de las yemas (...) Ha de ser fuerte por la labor que realiza y no necesariamente joven, como afirman algunos (...) ser moderada y estar siempre sobria por lo incierto del momento en que puede ser llamada a acudir ante pacientes en peligro. Ha de tener un carácter reservado pues va a compartir secretos de la vida privada y no amar el dinero para no suministrar vilmente un abortivo a cambio de una recompensa. No ha de ser supersticiosa para no despreciar lo que conviene hacer a causa de un sueño, de presagios, de una práctica secreta establecida o de un rito popular. Que cuide la tersura de sus manos, evitando las labores de la lana que pueden hacerlas rugosas (Soranus, Ginecología I, 2-3).</i></p>	<p>τῶν χειρῶν δακτύλους καὶ ὑπεσταλκότητας ταῖς δαξι τοῦς ὄνυχας (...) μᾶλλον γὰρ τοῦτο τετοχκυΐας, εὐτονον δὲ διὰ τὰς ὑπουργίας, καὶ οὐ πάντως νέαν ὡς φασί τινες, καὶ γὰρ νέα τις ἄτονος καὶ οὐ νέα τούναντίον εὐτονος, σῶφρονα δὲ καὶ νήφουσαν ἀεὶ διὰ τὸ ἄδηλον τῶν πρὸς τὰς κινδυνευούσας μετακλήσεων, ἤσυχον δὲ ἔχουσαν θυμὸν ὡς πολλῶν τῶν ἐν τῷ βίῳ μυστηρίων μετέχειν μέλλουσαν, ἀφιλάργυρον ὡς μὴ διὰ μισθὸν κακῶς δοῦναι φθῦριον, ἀδεισιδαίμονα χάριν τοῦ μὴ δι' ὄνειρον ἢ διὰ κληδόνας ἢ συνηθῆς τι μυστήριον καὶ βιωτικὴν θρησκείαν ὑπεριδεῖν τὸ συμφέρον.</p>
<p>médica</p>	<p>ιατρός (ή), ιάτρεια, ιατρίνη, ιατρείνη, ιάτραινα, ειατρείνη</p>
<p>Según la tradición, la primera médica fue Hagnodice (Higinio, <i>Fábulas</i> 274), en la Atenas del siglo IV a. C. Entonces, el oficio de médico estaba prohibido y muchas mujeres preferían morir por pudor antes que dejarse visitar por un hombre. Esto impulsó a Hagnodice, disfrazada de hombre, a estudiar medicina en la escuela de Herófilo. Si bien sus pacientes sabían que era una mujer, no así sus compañeros de profesión, que enterados de su sexo la denunciaron. Hagnodice tuvo que hacer pública su condición de mujer y fue acusada por haber ejercido de médico estando prohibido por la ley. Una vez absuelta, el ejercicio de la medicina fue autorizado a las mujeres, que empezaron a especializarse en enfermedades femeninas.</p>	
<p>Conocimiento de remedios y sortilegios (φάρμακα): Agamedea (Homero, <i>Iliada</i>, XI, 740) y Polidamna y Helena (Homero, <i>Odisea</i>, IV, 226)</p>	
<p>Sobre la aptitud de las mujeres para el cuidado de los enfermos y enfermas (Jenofonte, <i>La economía</i>, VII, 37; Demóstenes, <i>Contra Neera</i> 56)</p>	
<p><i>Fanostrate, matrona y médica (μαῖα καὶ ἰατρός), yace aquí. No hizo daño a nadie, pero su muerte significó para todos una gran pérdida (IG. II³, 2343).</i></p>	
<p>Nodrizas</p>	
<p>lactancia</p>	<p>τίτθη</p>
<p>educación y cuidado de niños y niñas</p>	<p>τροφός</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p><i>La nodriza Mélite, hija de l'ἰσοτελής Apolodor. Aquí la tierra cubre la buena nodriza de Hipóstrato: aún ahora te echo de menos y mientras viviste yo te amaba, nodriza, y aún ahora, mientras estás bajo tierra, yo te venero y te honraré mientras viva y sé que disfrutarás bajo tierra de los más grandes honores de Perséfone y Plutón, si es que los bonos son recompensados (IG. II³, 2729)</i></p>	
Trabajos domésticos	
Limpieza y ayuda de cámara	
servienta de confianza	ἄβρα/ἄβρα
la que pone ungüentos, masajista, entrenadora (Lys.Fr.88S)	ἀλείπτρια
bañista	βαλανίς/βαλάνισσα/βαλανεύτρια
ayuda de cámara	θαλαμηπόλος/κομμώτρια/κουρεύτρια/κουρίς
peluquera	κομίστρια
mujer de la limpieza	ταμία
sacerdotisa ayuda de cámara de una sacerdotisa madre (IG.V I, 248 i 249 Boeckh CIG 1466 i 1467)	ὑποστάτρια
Heteras	
hetera	πόρνη/πορνίδιον/ἑταιρα (aquest darrer el més usual des d'Heròdot)
<p>Otras denominaciones para hetera: ἀπόφαρσις, δεικτηρία, δημιουργός (γυνή), δημία, δρομάς, γεφυρίς, κάπραινα, κασαλβάς, κασάβη, κασαύρα, κασωρίς, κορίσκη, λεισιτός, λεωφόρος (γυνή), λωγάς, μαχλίς, παιδίσκη, πανδοσία (γυνή), περίπολις, πορνεύτρια, πῶλος (Ἄφροδίτης), σκαμμάς, σποθησιλαύρα, στατή, στεγίς, τεγίτις, χαμαίτυπη, χαμεταιρίς.</p>	
mujeres músico	μουσουργοί
Chismosas y alcahuetas	
de enlaces ilícitos	μαστροπός/μαυλίστρια/προαγωγός
de enlaces legítimos entre mujeres nacidas libres	προμνήστρια/προξενήτρια
Comentario:	
<p>Por lo que se refiere a la posición social de las mujeres trabajadoras, es posible que las mujeres que trabajaban en el campo no fueran esclavas, pero sí mujeres de condición muy humilde. Si pasamos al trabajo en talleres o en la industria, es posible que después de las Guerras del Peloponeso muchas mujeres intentaran ganar un sueldo con los trabajos textiles, y que había mujeres libres trabajando en este sector se podría deducir de un pasaje de Pausanias sobre la industria textil en Patras (Pausanias VII, 21, 14). Por el contrario, en lo que se refiere a los trabajos de la preparación de comestibles, parece ser que las mujeres libres sólo las ejercieron en</p>	



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

condiciones excepcionales. Así pues, las mujeres libres no constituyeron la mano de obra mayoritaria de la industria o talleres.

Si pasamos al comercio, en las comedias de Aristófanes encontramos muchas mujeres vendiendo al por menor, y uno de los ejemplos más explotados por la comedia fue el caso de la madre de Eurípides, según Aristófanes una verdulera (Aristófanes, *Acarnienses* 478; *Caballeros* 19 (*Tesmoforias* 387, 456; *Ranas* 840). Asimismo, es posible que en condiciones difíciles fueran muchas las mujeres libres que venderían productos en el mercado, como se documenta en el discurso LVII de Demóstenes.

En cuanto a las comadronas y médicas, todo apunta a que eran de condición libre, mientras que la de nodriza es posible que fuera un trabajo más propio de esclavas, aunque en épocas difíciles hubiera mujeres libres que ofrecieran este servicio (Demóstenes LVII, 35 y 45; Dión Crisóstomo IV, 74).

Los trabajos de limpieza y ayuda de cámara eran propios de esclavas, mientras que entre las heteras encontramos mujeres libres, esclavas y libertas (Demóstenes, *Contra Neera*). Todo hace pensar, por otra parte, que las alcahuetas no eran de condición libre.

Las restricciones a Atenas para que los extranjeros accedieran a la propiedad de la tierra hace que no encontremos a mujeres extranjeras trabajando en el campo. Si pasamos al ámbito del comercio es posible que hubiera mujeres metecas, y en cuanto a los nodos sabemos que en Atenas las espartanas eran muy buscadas. Entre las heteras había también extranjeras, aunque no sabemos si libres, y en la Suda leemos que las mujeres músico eran bárbaras (βάρβαροι γυναῖκες).

También encontramos en todos los sectores, salvo la agricultura y entre las médicas, mujeres liberadas. En cuanto a las esclavas, en la agricultura seguramente había pocas, ninguna entre las médicas, y encontramos esclavas en el comercio trabajando a cuenta de su amo y esclavas heteras en los prostíbulos y seguramente entre todas las mujeres músico.

Si tratamos la situación financiera de las mujeres, lo que impulsó a la mayoría de ellas a trabajar o hacerse hetera no fue ninguna aspiración a la igualdad hacia los hombres -los griegos y las griegas no sabían qué era el feminismo-, sino que fue la pobreza lo que las impulsó, aunque todo apunta a que las libertas buscaran en los negocios un medio de subsistencia. La viudedad y la orfandad también obligaba a muchas mujeres a tener que trabajar.

Por último, el juicio de los hombres sobre los trabajos femeninos fue diverso. Si el trabajo de la lana siempre fue visto como una escuela de virtud, por el contrario, las mujeres que se dedicaban al comercio estaban mal vistas, aunque de hecho el comercio nunca fue un trabajo con buena reputación entre los griegos. Las comadronas eran bien vistas, pensamos en Fenáreta, la madre de Sócrates (Platón, *Teeteto* 149A), y las nodrizas y heteras gozaban de una gran estima.

Bibliografía:



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Carmen Alfaro (ed.), "Dossier: Mas allá de la *Labor matronalis*. Aspectos del trabajo profesional femenino en el mundo antiguo", *Saitabi* 49 (1999), pp. 205-359.

Athéna Dimopoulou, "*Medica, obstetrix, nutrix*: les femmes dans les métiers médicaux et paramédicaux dans l'antiquité grecque et romaine", a Carmen Alfaro (ed.), pp. 273-287.

E. Guillaume, "*ἀγορά γυναικεία*", s.v. "Agora", Daremberg-Saglio, Ia, p. 151.

Pieter Herfst, *Le travail de la femme dans la Grèce ancienne*, Nova York, Arno Press, 1979 (Utrecht, 1922).

Claude Mossé, "Le travail des femmes dans l'Athènes de l'époque classique", a Carmen Alfaro (ed.), pp. 223-227.

M. van Effenterre, "Le travail professionnel des femmes dans la Crète antique. Époques protohistorique et archaïque", a Carmen Alfaro (ed.), pp. 215-222.